



かぬま

■Saudações do Prefeito Kanuma

A cidade de Kanuma realizou eleições para prefeito em junho e eu me tornei o sétimo prefeito de Kanuma. Tenho como foco os assuntos abaixo relacionados.

- ①Cuidados infantis e educação
- ②Indústria
- ③Bem-estar Social
- ④Prevenção de desastres

Farei o meu melhor pela cidade de Kanuma, que tanto adoro. Conto com seu apoio contínuo.

Prefeito Shoichi Matsui



かぬましちょう まついいしやういち
鹿沼市長 松井正一

■市長のあいさつ

かぬまし 6がつ しちやうせんきょ だい だいかぬましちやう
鹿沼市では、6月に市長選挙があり、第7代鹿沼市長になりました。
した のことなどに、ちから い 力を入れます。

- ①子育て、教育
- ②産業
- ③福祉
- ④防災

だいす かなまし がんば ねが
大好きな鹿沼市のために頑張ります。よろしくお願いします。

■Atendimento médico de emergência à noite durante o feriado em agosto

■8月の休日・夜の救急医療

Primeiramente, contacte o serviço de consulta telefônica de emergência

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Children ☎#8000 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

Adults ☎#7119 (segunda a sexta das 16h às 10h do dia seguinte, sábados, domingos e feriados das 10h às 10h do dia seguinte)

子ども ☎#8000 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

大人 ☎#7119 (月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

Clínica de emergência para feriados/noite (Cidade de Kanuma Kaijima-machi 5027-5 ☎ 0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Ligue antes de ir.

行く前に電話をしてください。

No período da tarde ひる	Clínico Geral/ Pediatria/ Dentista Domingos e Feriados :10:00~12:00 (Recepção até às 11:30) 13:00-17:00 (Recepção até às 16:30)	No período da noite よる	Clínico Geral, /Pediatria Domingos e Feriados: 19:00-22:00 (Recepção até às 21:30) Segunda/Quarta/Sexta 19:00-21:00 (Recepção até às 20:30)
	ないか しやうにか し か 内科・小児科・歯科 にちようび しゅくじつとう 日曜日・祝日等 10:00~12:00 うけつけ (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)		ないか しやうにか 内科・小児科 にちようび しゅくじつとう 日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) げつ すい きんようび 月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)

■Renovação da qualificação para receber auxílio da criança e para subsídio de pagamento hospitalar para pais solteiros

Kosodate Shien-Ka- Kodomo Kyufu-Gakari

(Divisão de Apôio e Assistência à Criança - Seção de Benefícios para Criança) ☎ 0289(63)2172

A qualificação para receber o auxílio da criança e o subsídio para pagamento hospitalar para pais solteiros deverá ser revisto no mês de agosto. Este é um procedimento importante para determinar se você pode receber benefícios e subsídios para despesas médicas. Enviaremos uma carta no início de agosto para aqueles que necessitam fazer a solicitação. Não deixe de fazer os procedimentos necessários.

Prazo máximo para apresentar os documentos: 30 de agosto (quinta-feira)

Local para apresentar os documentos: Kodomo Kyufu Gakari (Seção de Benefícios para Criança) Prefeitura 2º andar guichê 4

■児童扶養手当・ひとり親家庭医療費制度の資格を新しくする時期です 子育て支援課 とも給付係 ☎0289(63)2172

8月は児童扶養手当の現況届の提出と、ひとり親家庭医療費受給資格を新しくする時期です。これは、手当の支給や医療費の助成が受けられるかを決める大切な手続きです。手続きが必要な人には8月の初めに手紙を送ります。手続きをしてください。

提出期限 8月30日(金)

提出場所 とも給付係(市役所 2階 ④番窓口)

■Empréstimo estudantil da Cidade de Kanuma

Kyoiku Somu- Ka Somu Seisaku- Gakari

(Divisão de Assuntos Gerais de Educação - Seção de Assuntos Gerais e Política) ☎ 0289(63)2234

Público-Alvo: Pessoas que residem em Kanuma, e que por razões econômicas, não podem frequentar a escola poderão solicitar empréstimo de dinheiro para os estudos.

Valor mensal do empréstimo: Para alunos do colegial e outros até 15 mil ienes mensais

Para Universitários até 40 mil ienes mensais

Para maiores informações contate a Seção de Assuntos Gerais e Política.

■鹿沼市奨学金を借りられます

きょういく そうむ か そうむ せいさく かい 教育総務課総務政策係 ☎0289(63)2234

対象 鹿沼市に住んでいて、経済的な理由で学校に通うのが難しい人
貸付額 (月額) 高校等 15,000円以内 大学等 40,000円以内

詳しくは総務政策係に聞いてください。

■Informação sobre o recolhimento de lixo

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

A coleta de lixo será realizada no dia 12 de agosto (seg/feriado).

■ごみの収集について

しげんじゅんかんか しげんじゅんかんすいしんかい 資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

8月12日(月・祝日)はごみ収集があります。

Kurokawa lado leste, área de Itaga 黒川東側・板荷地区	Lado oeste de Kurokawa 黒川西側
Lixo queimável 燃やすごみ	Garrafas PET ペットボトル

※Coleta de lixo no Clean Center ⇒ Fechado

※Limpeza de fossa ⇒ Fechado

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*し尿収集⇒休み

■Vamos efetuar o pagamento adicional de pensão nacional

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho (Escritório de Seguro e Pensão Nacional Oeste)

Kokumin Nenkin-Ka (Divisão Nacional de Pensão) ☎ 028(622)4281 Orientação por audio ②→②

Se efetuar o pagamento do período pelo qual esteve isento de pagar a pensão nacional, o montante da pensão de base por velhice que receberá no futuro aumentará. (Os valores do seguro anteriores a 2020 estarão sujeitos a um valor adicional.)

Se você pagar esses valores anteriores do seguro, o imposto de renda e o imposto de residência podem ser reduzidos devido à dedução dos valores do seguro social.

Para poder fazer esses pagamento você terá que fazer uma solicitação. Para maiores informações, consulte o escritório de Seguro e Pensão Nacional (Nenkin Jimusho)

Público-alvo: Aqueles que receberam isenção, diferimento de pagamento e pagamento especial de estudante nestes últimos 10 anos

■国民年金保険料の追納制度を利用しましょう 宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)
今までに国民年金保険料の免除等を受けていた期間について、古い期間の保険料から納めると、将来受け取る老齢基礎年金の額が増えます。(2021年度より前の保険料には、加算額が付きまゝです。)
保険料を納めると、社会保険料控除により、所得税・住民税が安くなることがあります。
追納制度を利用するには、申し込みが必要です。詳しくは、年金事務所に聞いてください。
対象 今まで10年以内に、国民年金保険料の免除・納付猶予・学生納付特例を受けたことがある人

■Procuramos voluntários para o Festival de Outono de Kanuma (Kanko Koryu-Ka Nai) Aki Matsuri Jiko linkai
(Divisão de Intercâmbio de Turismo) Comitê de Implementação do Festival de Outono ☎0289 (63) 2188
Data: 12 e 13 de outubro (sábado e domingo)
Público-alvo: Maiores de 18 anos interessados em festas de outono e eventos tradicionais
Pessoas com 18 anos ou mais que falam japonês e línguas estrangeiras
Conteúdo: Informações sobre o festival de outono, cidade de Kanuma, limpeza do lixo, etc.
Inscrições: Até 16 de agosto. Inscreva-se ligando para o Comitê de Execução do Festival de Outono.

■鹿沼秋まつりのボランティアを募集します (観光交流課内) 秋まつり実行委員会事務局 ☎0289 (63) 2188
と き 10月12日(土) 13日(日)
対 象 秋まつりや伝統行事に興味がある18歳以上の人
日本語と外国語ができる18歳以上の人
内 容 秋まつりや鹿沼市の案内、ごみの掃除など
申 込 8月16日まで。秋まつり実行委員会へ電話で申込みしてください。

■Procedimentos de ingresso em creches, jardins de infância, etc. Hoiku-Ka Hoiku Nintei Gakari
(Divisão de Cuidados Infantis Seção de Certificação de Cuidados Infantis) ☎0289(63)2174
**Pessoa que deseja matricular em uma creche, etc.

Os formulários de inscrição para admissão em abril de 2025 serão distribuídos em cada creche.
Dirija-se à creche que tem como primeira opção e pegue o formulário de inscrição.
Período: 2 de setembro de 2024 (segunda-feira) a 13 de setembro (sexta-feira) 9:00 ~17:00 *Exceto sábado e domingo

**Pessoa que deseja matricular em um jardim de infância/escola creche certificada
Os formulários de inscrição para admissão em abril de 2025 serão distribuídos em cada jardim de infância.
Período: A partir do dia 2 de setembro de 2024 (segunda-feira)

★Para mais informações, consulte a Seção de Certificação de Cuidados Infantis.

■保育園・幼稚園などの入園手続きについて 保育課保育認定係 ☎0289 (63) 2174

*保育園などへ入園を希望する人
2025年4月入園の申込書は、各保育園などで配ります。
第一希望の保育園等へ行き、申込書を受け取ってください。
と き 2024年9月2日(月) ~ 9月13日(金) 9:00~17:00 *土曜日、日曜日以外

*幼稚園・認定こども園へ入園を希望する人
2025年4月入園の申込書は、各幼稚園で配ります。

と き 2024年9月2日(月) ~

★詳しいことは、保育認定係に聞いてください。

■Avisos da Associação Internacional de Kanuma Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai
(Associação Internacional de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ **Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)**
Data: 21 de agosto (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**
Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)
Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma



○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)
と き 8月21日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください
ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

O Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 às 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1º andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

○ Classes de Japonês em Kanuma

*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

○鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00～11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Quinta 木 	21:00～22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Churrascos são proibidos no Rio Oashi.

Kankyau-Ka (Divisão Ambiental) ☎0289 (65) 1064

Algumas pessoas que vêm brincar no rio jogam lixo indevidamente e fazem muito barulho, o que causa problemas para as pessoas que moram nas proximidades.

Cozinhar usando fogo, fazer barulho e soltar fogos de artifício são proibidos em áreas designadas ao longo do Rio Oashi.

Informações detalhadas sobre o decreto e as atividades de conservação podem ser encontradas no site da cidade de Kanuma.

■大戸川でバーベキューは禁止です

環境課 ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

